

Гарягдыев Дидар (г. Брест, БрГТУ)

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ИСТОЧНИКОМ КОТОРЫХ ЯВЛЯЮТСЯ ТЕХНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Фразеологизмы – неизменные спутники нашей речи. Чтобы достичь полного взаимопонимания в диалоге, яснее и образнее выражать свою мысль, используют многие лексические приемы, в частности, *фразеологизмы* – устойчивые обороты речи, которые имеют самостоятельное значение и свойственны определенному языку. Порой, чтобы добиться некоего речевого эффекта, простых слов бывает недостаточно. Иронию, горечь, любовь, насмешку, свое собственное отношение к происходящему – все это можно выразить гораздо ёмче, точнее, эмоциональнее. Мы часто используем фразеологизмы в повседневной жизни, часто, не замечая, что одним из компонентов фразеологических единиц является термин.

Приведём примеры фразеологизмов, один из компонентов которых представляет собой название деталей машин:

завинтить гайки – принять меры, запретить что-либо;

шевели поршнями – двигай ногами отсюда;

пятое колесо – лишний элемент или лишний человек в каком-либо деле;

как заведённая машина – ритмично, однообразно, беспрерывно выполняемая работа;

масло масляное – повторение одного и того же другими словами, которые ничего не объясняют, не дополняют информацию;

на колёсах – находиться в движении, в пути;

пятое колесо в телеге (в машине) – лишний, ненужный в каком-либо деле человек;

как белка в колесе (разг.) – в напряжённом темпе, в беспрестанных хлопотах, делах (вертеться, крутиться, кружиться и т.п.). Выражение из басни И. Крылова «Белка»;

турусы на колёсах – устрашать кого-то всякими выдумками.

Как видно, вышеприведённые словосочетания используются одновременно в прямом (терминологическом) и переносном (фразеологическом) значениях. В первом значении – в текстах по машиностроительным специальностям, а во втором значении – в художественной литературе и публицистической, в разговорной речи.

Существует множество фразеологизмов в русском языке, где одним из компонентов образного выражения являются термины точных наук. Вот некоторые из них:

бить в одну точку – повторять одно и то же в действии, в речи;

в (не) лучшей форме – несовершенный, испорченный;

держаться на расстоянии – избегать встреч;

катиться по наклонной плоскости – постепенно становиться все хуже и хуже;

методом проб и ошибок – опытным путём находить решение;

одного круга – равного положения;

по последнему слову техники – самое качественное, современное;

путь наименьшего сопротивления – тактика поведения, требующая приложения минимальных усилий;

сферический конь – понятие абстрактной, упрощённой модели;

цепная реакция – процесс, над которым человек потерял контроль, который нельзя остановить.

Можно выделить два этапа образования вышеперечисленных фразеологизмов: на первоначальном этапе словосочетание утрачивает терминологическое значение, а затем в результате метафорического переосмысления приобретает дополнительные коннотации.

Термин *цепная реакция* впервые стал применяться учеными приблизительно полстолетия назад. Он обозначает цепь последовательных химических реакций. Позже, с рождением и развитием ядерной физики, был введен новый термин *цепная ядерная реакция*, которым называлось самоподдерживающееся деление атомных ядер. Много десятилетий этот термин употреблялся только учеными-химиками в своем прямом значении. Однако после взрыва первой ядерной бомбы весь мир узнал и заговорил про ядерную цепную реакцию, ведь она стала угрожать жизни людей. Очень скоро это словосочетание приобрело переносное значение.

Порой мы слышим: ну, *это же турусы на колесах*; полно тебе, брат, *турусы разводять*! Что же это за странные выражения и что означает слово *турусы*? *Туррисами* или *турами* называли римляне большие, габаритные сооружения, похожие на башни, которые использовали во время осады при ведении боевых действий. Вскоре это слово проникло и в другие языки, в том числе и в русский. Очевидно, название шахматной фигуры, ладьи, тоже произошло от слова *тура* – башня. Во время войн *туры*, *турусы* перемещали с места на место при помощи колес. Их движение вызывало страх у жителей осаждённых городов. Очевидно, в этом историческом факте надо искать корни выражения *турусы на колесах*.

В любой стране дороги подразделяются на автострады государственного значения, местные небольшие дороги и пешеходные тропки. В царской России на больших, важных дорогах через каждую версту устанавливались специальные деревянные столбы, указывающие расстояние до ближайших городов и сел. Эти дороги так и называли столбовые. Выражение *столбовая дорога* употребляется еще в переносном смысле. Данный фразеологизм используют для определения основного направления в какой-либо деятельности.

Група фразеологізмаў з кампанентам-числітэльным у сваё время была дастаткова падрабозна апісана языковедом Е.А. Грыгор'евай [1, с. 172]. Она абратіла ўвагу на асабнасць паветдзння кампанентаў-числітэльных, котарыя лішаюцца тачнага чісловага значэння – і ў рэзультате фразеалагіцкая едініца прыабраетае значэнне неопрэделеннага калічэства.

Встрэчаюцца прымеры фразеалагізмаў, у котрых калічэственнае значэнне ў цэлым утрачана. Напрымер, фразеалагізмам *опяць дваццать пять* мы выражаем недовольства па паводу чэго-лібо многа раз павтараюццага і надоевшага, а вое не пытаемся ўтвэрждаць, што зтых павтараенняў было іменна дваццать пять.

Фразеалагізм *абсолютный ноль* іспользуецца пры характэрыстыке саветшэнна беспользнага ў каком-лібо дэле чалавека. Прыведём спісок фразеалагізмаў з кампанентам *один*. Абратім увагу на то, што *один* можа азначаць: 1) нічужна малое калічэства; 2) адночэства, незначытэльнасць, беспамощнасць; 3) аднаковасць, пахожэсць; 4) едінства.

Один как перст – аднокій.

Один-одинешенек – аднокій.

Одним миром мазаны – с аднаковымі недастакамі.

Одного поля ягода – саветшэнна пахожы па духу, па сваёму паветдзню ілі папаложенню.

На один покрой – аднаковы, падобны.

На одно лицо – ачэн пахожы друг на друга, лішэны індывідуальных, сушэствэнных атліччяў.

Одним махом – сразу, за адін прыем.

Одной веревочкой связан(ы) – аб'ядінены чэм-то абшым, неразрывным.

В один голос – 1) вое вміе, аднавременно (атвечать, спрашываць і т.п.); 2) едіндушно, едінугласно (утвэрждаць, павтараць і т.п.).

Мерить на один аршин – падходзіць к ацэнке разлічных людзей, явлэнняў, абстаеатэств і т.п. аднакова, бэз ўчэта індывідуальных асабнасцей.

На один зуб – аб ачэн малым калічэстве еды.

Один к одному – адін лүчше другога.

Один конец – выражэнне атчаяннай рэшымасці: выбора нэт, ждэт пэчальнаы ісход.

Один на один – бэз пастаронных.

Один шаг до... – саветм блізко

Под одну гребёнку (стричь всех) – уравнываць воех ў каком-лібо атношэнні.

Как одна минута – ачэн блыстро.

Одна нога здесь, другая там – ачэн блізко.

Жить одним домом – вміе, саобша весты хазяйства.

Хоть одним глазком – мельком (посмотреть, взглянуть і т.п. на кога-лібо ілі на что-лібо).

Одним махом; одним духом – разам, блыстро что-лібо сдэлаць.

Одним росчерком пера – прастой падпсыю пад прыказам, распоряджэннем і т.п., абычно не вныкая ў суть дэла, мгновэнно, блыстро (дэлаць что-лібо).

Все до одного – (все) бэз ісклүчэння, полносью.

Одной ногой в могиле – блізок к смерті.

Первая ласточка – самы первы сроді падобных ілі самы ранні прызнакі папавлэння чэго-лібо.

Первый встречный – слүчайнаы чалавек.

Опрэделённае значэнне ў фразеалагіцкай едініце імеет імя сабствэннае. Оно ў сваю ачэрэд прыдаёт воему высказыванню ярка выражэнную эмацыйнаую акраску і семантыцкую выразытэльнасць, опрэделённасць і

конкретность, так как при всём своём разнообразии имена собственные отличаются индивидуальным применением и определённой именуемого объекта, с которым они соединяются в акте номинации.

Фразеологизм *Ньютоново яблоко* обозначает случай, который натолкнёт неожиданно человека на верное решение тяжелой задачи, открытие или изобретение. По дошедшим до нас сведениям, великий английский физик Ньютон открыл свой закон всемирного тяготения в тот момент, когда увидел, как спелое яблоко упало на лужайку. В этот момент Ньютону пришла в голову мысль, что, вероятно, земля так же притягивает к себе абсолютно все предметы. Доподлинно неизвестно, имел ли данный факт место. Скорее нет, чем да. Однако существует красивая легенда и фразеологизм *Ньютоново яблоко*, который мы употребляем в речи.

Говорят, что древнегреческий ученый и философ Архимед после открытия рычага произнес фразу: *Дай мне где встать, и я сдвину Землю*, ставшую впоследствии крылатой. В наше время это выражение видоизменилось: *Дайте мне точку опоры, и я переверну мир!* Архимедовым рычагом называют обычно наиболее действенное средство для осуществления какой-либо задачи. Так, атомную энергию можно назвать архимедовым рычагом современной энергетики.

В процессе сбора фразеологизмов, источником которых является техническая терминология, мы пришли к выводу, что во фразеологических единицах отражена мудрость народа, любящего меткие, образные выражения. Более того, фразеологический запас человека, безусловно, – свидетельство уровня интеллектуального развития.

Литература

1. Григорьева, Е.А. Структурные, семантические и синтаксические свойства фразеологизмов с компонентом-числительным и его омонимами : АКД. – Челябинск, 1991.